UN PROYECTO DE

OTTAVA RIMA

DIRIGIDO POR

ISRAEL MORENO

HENRY PURCELL

OPERA EN TRES ACTOS

DIDO & ENEAS

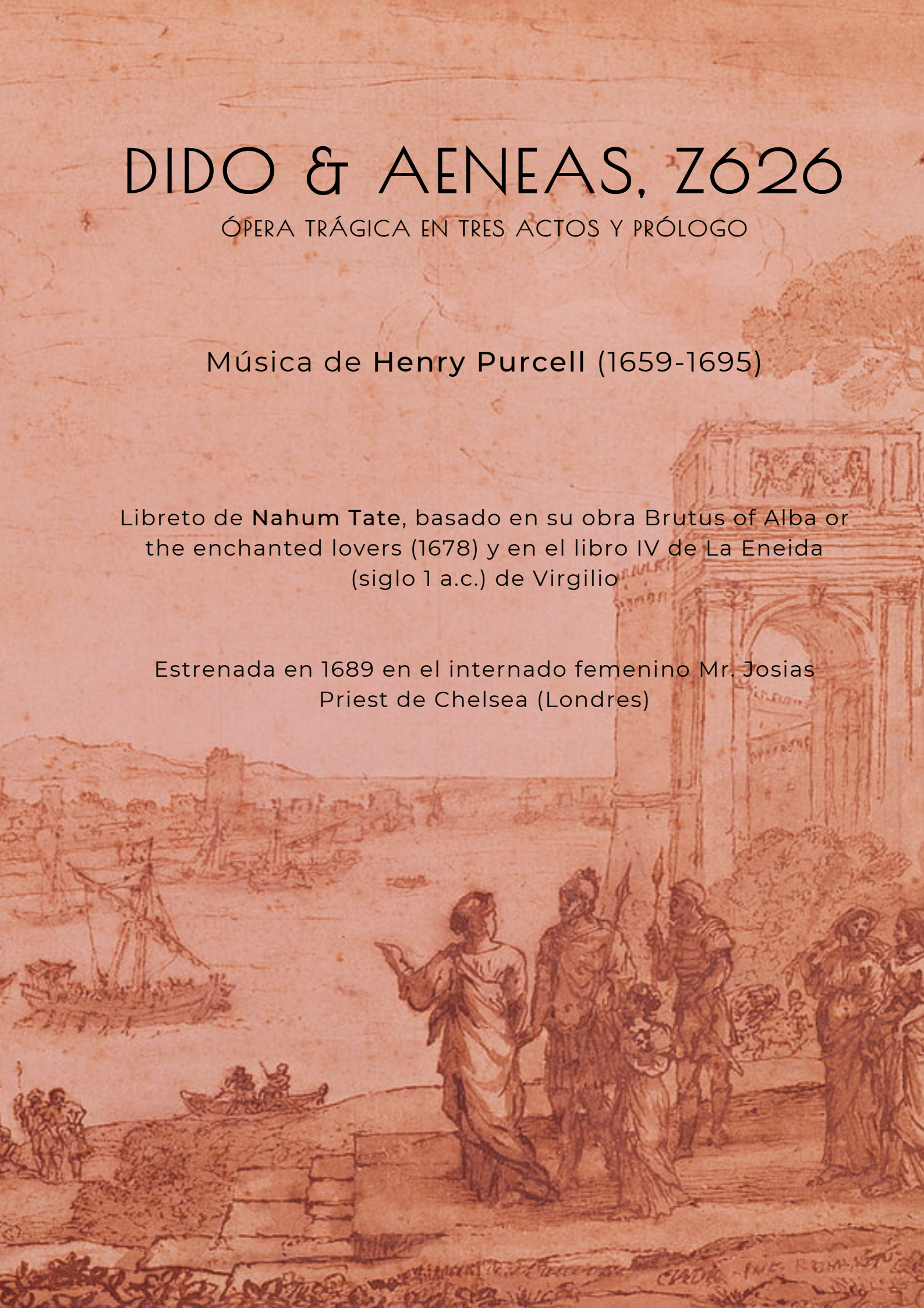
DIDO & AENEAS, Z626

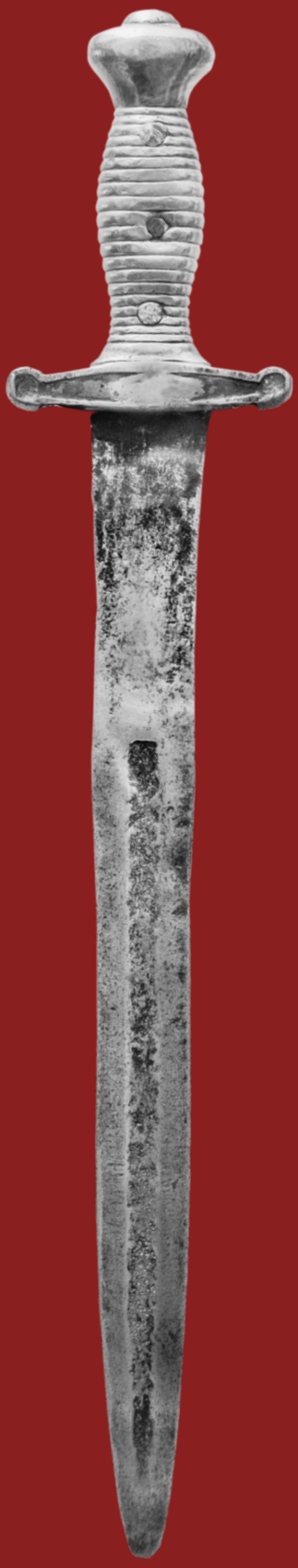
ÓPERA TRÁGICA EN TRES ACTOS Y PRÓLOGO

Música de **Henry Purcell** (1659-1695)

Libreto de **Nahum Tate**, basado en su obra Brutus of Alba or the enchanted lovers (1678) y en el libro IV de La Eneida (siglo 1 a.c.) de Virgilio

Estrenada en 1689 en el internado femenino Mr. Josias Priest de Chelsea (Londres)





ELENCO

DIDO, REINA DE CARTAGO
(SOPRANO DRAMÁTICA O MEZZOSOPRANO LIGERA)

BELINDA, HERMANA DE DIDO
(SOPRANO LÍRICA)

LA HECHICERA
(MEZZOSOPRANO DRAMÁTICA)

ENEAS, PRÍNCIPE TROYANO
(TENOR DRAMÁTICO O BARÍTONO LIGERO)

UN MARINO
(TENOR LÍRICO)

UN ESPÍRITU
(MEZZOSOPRANO)

CORO

SINOPSIS

ACTO I

Palacio de Dido: Cartago es gobernada por la reina Dido, que tras la muerte de su marido ha jurado nunca más volver a casarse. Dido ofrece un banquete en honor a Eneas, héroe troyano que huyó de su ciudad en llamas y ha recibido el mandato del dios Júpiter de fundar la nueva Troya. En su travesía por el Mediterráneo, Eneas llega a Cartago.
Dido se enamora del héroe, pero es asediada por importantes dudas. Su hermana Belinda la consuela y asegura que el troyano también corresponde a su amor
.

ACTO II

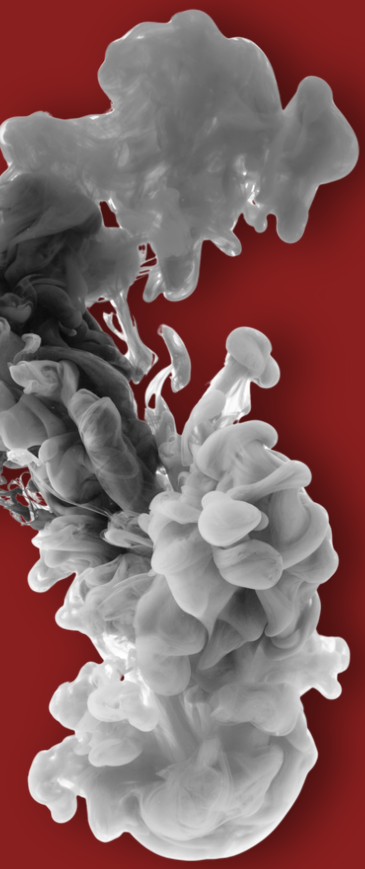
Cueva de la hechicera: Sorceres y sus brujas conspiran para acabar con la unión de los dos amantes y provocar la caída de Cartago. Convocan a los espíritus y uno de ellos toma la apariencia de Mercurio para entregar a Eneas un falso mensaje de Júpiter: abandonar Cartago y retomar su misión inmediatamente.

Bosque: Belinda y el resto de la corte disfrutan de un encantador día de caza cuando,de repente, se desata una violenta tormenta que dispersa a todos menos a Eneas, querecibe la visita del falso Mercurio, el mensajero. Se entera de que esa misma noche debe partir para no enojar a Júpiter. El héroe está devastado, pero dispuesto a cumplir con su deber.

ACTO III

En el puerto: los marineros de Eneas se preparan alegremente para zarpar, incluso antes de que Dido tenga conocimiento sobre la partida de Eneas. Sorceres y las brujas observan la escena, encantadas de su maldad, y predicen la muerte de la reina Dido, la caída de Cartago y el hundimiento de troyanos en el mar.

Palacio de Dido: Eneas intenta persuadir a Dido de que su intención no es abandonarla, sino obedecer el mandato de los dioses. La reina ofendida insiste al troyano de que cumpla con su destino y la abandone, pues ese es su deseo. Ella sabe que tras su partida sólo le queda la muerte. Sobre el cadáver de Dido aparece un coro de cupidos quese lamentan de tan desgraciado amor.



OTTAVA RIMA

Nace en Sevilla en 2007 por iniciativa de D. Alonso Salas Machuca, profesor de Coro hasta su jubilación en el conservatorio profesional de música Cristóbal de Morales de Sevilla, para fomentar la investigación, la recuperación, la interpretación y la difusión de la música del Renacimiento y el Barroco, especialmente de la polifonía sevillana del siglo XVI. como continuación de un proyecto anterior: el Coro y Capilla Instrumental Juan Navarro Hispalensis,

Ottava Rima es hoy una agrupación vocal dirigida por el maestro Israel Moreno Rodríguez y formada por estudiantes y profesores de música de Sevilla que aborda escogidos programas musicales, abarcando desde el siglo XV al XVIII, para ser interpretados con rigor estilístico y criterios historicistas.

Nuestro grupo ha participado en numerosos ciclos de Música Antigua de nuestro entorno entre los que destaca el FeMÀS (Festival de Música Antigua de Sevilla) en 2016 y 2021, en el Pre-FeMÀS | Sevilla HIP Ensembles de 2019 y 2024 y colabora habitualmente con entidades públicas y privadas como la Diputación de Sevilla, la Fundación Cajasol o el Consejo de Hermandades y Cofradías de nuestra ciudad.

Ottava Rima propone desde su constitución un proyecto musical independiente dedicado a la interpretación y la difusión de la música histórica de los siglos XV a XVIII. Su carácter formativo incide tanto en la instrucción individual como en la colectiva,ahondando en la técnica vocal apropiada para abordar estos repertorios, la asimilación de los distintos estilos musicales, el estudio de la retórica musical, la ornamentación y otros aspectos claves para una correcta interpretación de los repertorios escogidos, que incluyen obras muy significativas de grandes compositores de la historia de la música como Josquin, Morales Guerrero, Victoria, Monteverdi, Schütz, Buxtehude, Cavalli, Purcell, Campra, Pachelbel o Bach.

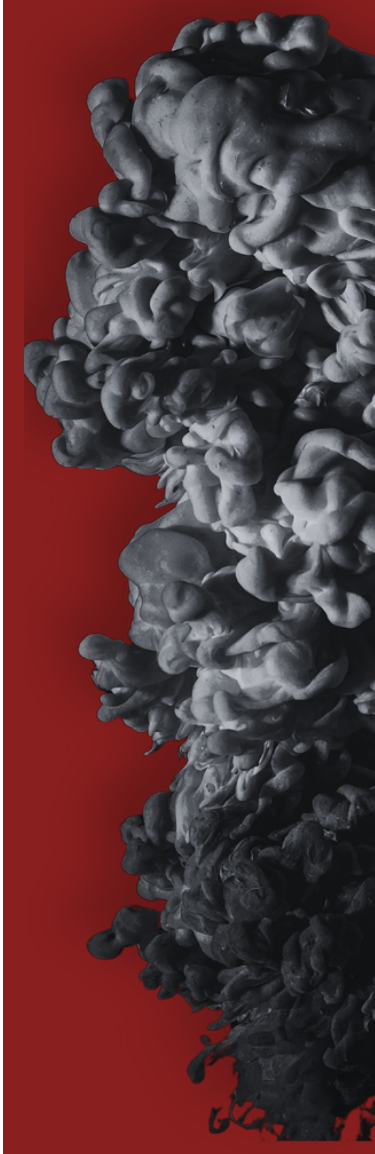
ISRAEL MORENO

Comienza sus estudios musicales en el Conservatorio “Manuel Castillo” de dicha ciudad, en las especialidades de piano y canto, obteniendo la titulación de Grado Profesional de Piano. Actualmente, es licenciado en Musicología por el Conservatorio Superior de Sevilla. Ha pertenecido a diversos coros, como el coro “Juan Navarro Hispalensis”, bajo la dirección del profesor D. Alonso Salas Machuca, con el que ha realizado numerosos conciertos por toda Andalucía.

Ha pertenecido a diversos coros, como el coro “Juan Navarro Hispalensis”, bajo la dirección del profesor D. Alonso Salas Machuca, con el que ha realizado numerosos conciertos por toda Andalucía. Ha trabajado repertorios muy diversos, que abarcan épocas desde la música medieval hasta el Barroco medio, pasando por el Renacimiento. Con dicho coro, ha grabado un disco, patrocinado por la Junta de Andalucía, sobre el compositor Pedro Rabassa, vinculado a la catedral de Sevilla, con la participación de solistas como: Josep Benet; Jordi Ricard; David Sagastume; Alicia Borges; e Isabel Álvarez, dirigido por Josep Cabré.

Ha participado, también, en el proyecto de formación del “Coro Barroco de Andalucía”, promovido por la Junta de Andalucía, con profesores de canto como Carlos Mena, Lambert Climent y Lluís Vilamajó. Con dicho grupo, ha abarcado programas que van desde el Renacimiento hasta el Romanticismo, ofreciendo conciertos en los festivales más prestigiosos de Andalucía, como son el “Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza” y el “Festival de Música de Cádiz”. Ha hecho colaboraciones o forma parte de grupos como: Il temperamento musicale, con la soprano Cristina Bayón Álvarez; La Trulla de Bozes; Capilla Peñaflorida; Orquesta Barroca de Granada; Orquesta Barroca de Sevilla; y Ensemble La Danserye, entre otros.

Y Ha realizado grabaciones con grupos como: La Capella Reial de Catalunya, dirigida por Jordi Savall; Orquesta Barroca de Sevilla; Nova Lux Ensemble; Rara Avis; Victoria Musicae; y Conjunto Vocal Virelay. Con ellos, ha trabajado música de compositores tales como Mateo flecha “el Joven”, Francisco y Pedro Guerrero (Cancionero de Medinaceli), Joan Baptista Comes, Juan Manuel de la Puente y J. S. Bach, entre otros.



NOTAS:

ACT I
Scene: The Palace

(Dido, Belinda and train)

BELINDA
Shake the cloud from off
your brow,
fate your wishes does allow.
Empire growing,pleasures flowing,
fortune smiles and
so should you.

CHORUS
Banish sorrow,
banish care,
grief should ne'er
approach the fair.

DIDO
Ah! Belinda, I am press'd
with torment
not to be confess'd,
peace and I
are strangers grown.
I languish till
my grief is known,
yet would not have it guess'd.

BELINDA
Grief increases by
concealing.

DIDO
Mine admits of no
revealing.

BELINDA
Then let me speak;
the Trojan guest
into your tender
thoughts has press'd;
the greatest blessing
Fate can give
our Carthage to secure
and Troy revive.

CHORUS
When monarchs unite,
how happy their state,
they triumph at once o'er
their foes and their fate.

ACTO I
Escena: El Palacio

(Dido, Belinda y el séquito)

BELINDA
Sacude las nubes de tu frente,
el destino permite tus deseos;
el imperio crece,
afloran los placeres,
la fortuna sonríe y así
debieras hacerlo tú.

CORO
Destierra la tristeza,
destierra la inquietud,
la aflicción no debería
aproximarse a la corte.

DIDO
Ay, Belinda!
Me acosa un tormento
inconfesable,
la paz y yo nos hemos hecho
extrañas.
Languideceré hasta
que mi pesar sea conocido,
aunque no debiera ni suponerse.

BELINDA
La aflicción aumenta al
ocultarla.

DIDO
La mía no admite
revelación.

BELINDA
Déjame hablar:
el huésped troyano
ha invadido tus tiernos
pensamientos;
es la mayor bendición
que puede dar el destino
para afianzar nuestra Cartago
y revivir Troya.

CORO
Qué felices son los estados
cuando sus monarcas se unen,
triunfan inmediatamente
sobre los enemigos y el destino

DIDO
Whence could so
much virtue spring?
What storms,
what battles did he sing?
Anchises' valour mix'd
with Venus' Charms,
how soft in peace,
and yet
how fierce in arms!

BELINDA
A tale so strong
and full of woe
might melt the rocks
as well as you.
What stubborn heart
unmov'd could see
such distress,
such piety?

DIDO
Mine with storms
of care oppress'd
is taught to pity
the distress'd.
Mean wretches'
grief can touch,
so soft,
so sensible my breast,
But ah!
I fear, I pity his too much.

BELINDA, SECOND WOMAN
(Repeated by chorus)
Fear no danger to ensue,
the hero loves as well as you,
ever gentle, ever smiling,
and the cares
of life beguiling,
Cupid strew your path with flowers
Gather'd from Elysian bowers.

(Aeneas enters with his train)

BELINDA
See, your royal guest appears,
how godlike is
the form he bears!

AENEAS
When, royal fair,
shall I be bless'd
with cares of love
and state distress'd?

DIDO
¿De dónde puede aflorar
tanta virtud?
¡Qué guerras,
qué batallas nos ha referido!
En él están mezclados
el valor de Anquises
con el encanto de Venus.
¡Qué dulce en la paz y, aun
así, qué fiero en las armas!

BELINDA
Una narración tan vigorosa
y llena de infortunio,
capaz de ablandar rocas,
debiera ablandarte a ti.
¿Qué terco corazón
podría permanecer insensible
ante tanto pesar,
tanta devoción?

DIDO
Mi corazón oprimido
por tormentas de inquietud
me ha enseñado a compadecer
a los afligidos.
Sólo a los despreciables malvados
los endurece el dolor;
mi pecho, en cambio,
es tan blando, tan sensible;
pero, ¡ay!, creo que también
compadezco mucho el suyo.

BELINDA, SEGUNDA MUJER
(El coro repite)
No temas que sobrevenga el peligro,
el héroe ama tanto como tú,
siempre amable, siempre sonriente,
y cuidadoso
en las inquietudes de la vida,
Cupido cubre tu senda de flores,
recogidas en los emparrados Elíseos.

(Eneas entra con su séquito)

BELINDA
Mira, aparece tu huésped real;
¡qué semejante a los dioses
en su porte!

ENEAS
¿Cuándo, Majestad,
recibiré la bendición
con inquietudes de amor
y el peligro de los estados?

DIDO
Fate forbids
what you pursue.

AENEAS
Aeneas has no fate
but you!
Let Dido smile and I'll defy
the feeble stroke of Destiny.

CHORUS
Cupid only throws the dart
that's dreadful
to a warrior's heart,
and she that wounds can
only cure
the smart.

AENEAS
If not for mine, for Empire's sake,
some pity on your lover take;
Ah! make not,
in a hopeless fire,
a hero fall,
and Troy once more expire.

BELINDA
Pursue thy conquest, Love;
her eyes confess the flame
her tongue denies.

CHORUS
To the hills and the vales, to the
rocks and the mountains,
to the musical groves and the cool
shady fountains.
Let the triumphs of love and of
beauty be shown.
Go revel, ye Cupids,
the day is your own.

THE TRIUMPHING DANCE

DIDO
El destino prohíbe
lo que tú persigues.

ENEAS
¡Eneas no tiene más destino
que tú!
Sonría Dido y yo desafiaré
el débil azote del destino.

CORO
Cupido sólo lanza el dardo
que es fatal
al corazón de un guerrero,
y aquélla a la que hiere
es la única que puede curar
al dañado.

ENEAS
Si no es por mí, sea por el imperio
alguna piedad en la toma de tu
amado; ¡ay!, no causes,
en un fuego desesperado,
la caída de un héroe
y que Cartago expire una vez más.

BELINDA
Prosigue la conquista, ¡oh, Amor!;
los ojos de ella confiesan la llama
que su lengua niega.

CORO
A las colinas y a los valles,
a las rocas y a las montañas,
a los bosquecillos musicales
y a las frescas y umbrías fuentes.
Mostremos los triunfos del amor
y de la belleza.
Deleitaos, Cupido,
el día os pertenece.

DANZA TRIUNFAL

DIDO & ENEAS

Director musical:

Israel Moreno

615 56 49 00

Producción:

Tomás Toranzo

670 60 76 00

WWW.OTTAVARIMA.ES

INFO@OTTAVARIMA.ES

@OTTAVA RIMA

@OTTAVARIMA_ES